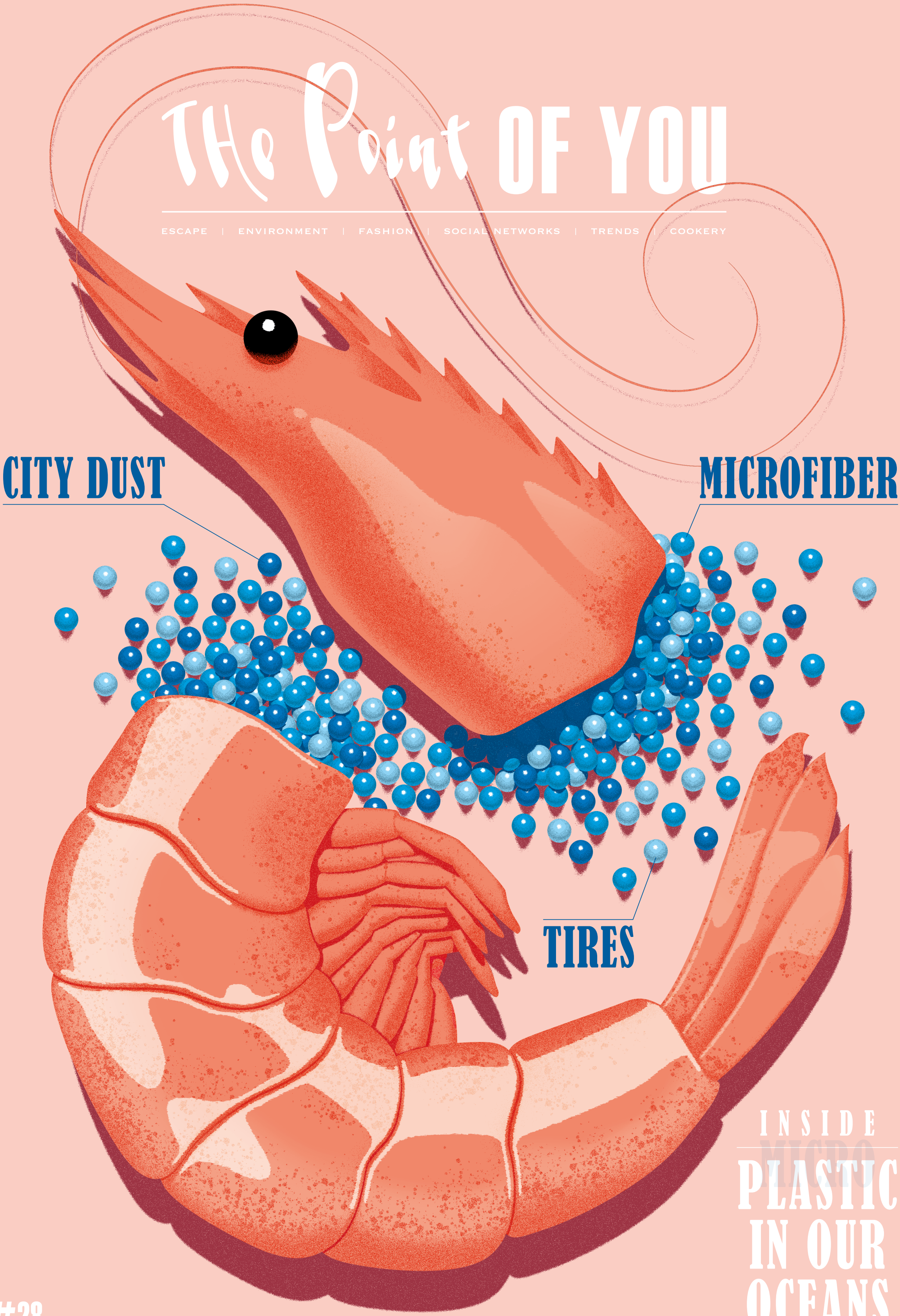
The Point OF YOU

ESCAPE | ENVIRONMENT | FASHION | SOCIAL NETWORKS | TRENDS | COOKERY



INSIDE

PLASTIC IN OUR OCEANS

#28

EDITO

WOMEN AND CHILDREN FIRST!

Looking back, the virus—not to name it—didn't give us a chance to properly appreciate the start of this new decade. According to Chinese astrology, "2020 brings a combination of honesty and pragmatism!" However, despite this positive facade, we are having to live with this thing for an indefinite period of time. So let's not crush our neighbor in the stampede for toilet paper or trample over shrimps to grab 10 boxes of frozen steaks. No more flour, no more eggs, no more sugar ... But eating is not the problem here. Also, I had no idea of the amount of uses toilet paper could be put to at home. Given the number of challenges posted on Instagram, I soon found out.

This is a first for all of us, but let's stay positive. Our almost universal confinement has made us more aware of nature and outdoor spaces, which we are fortunate to benefit from, as well as the importance of local produce. When it's over, our lifestyles will undoubtedly change. Then, we'll see whether our actions have benefited the planet and humanity. But we probably won't be cooking eggs on Mars any time soon!

/LES FEMMES ET LES ENFANTS D'ABORD!

Le virus, pour ne pas le nommer, ne nous a pas laissés le temps d'apprécier le début de cette décennie. «2020 lie à la fois honnêteté et pragmatisme», si l'on en croit l'astrologie chinoise! Sous une si jolie façade, nous devrons cohabiter avec cette chose pendant un temps indéterminé. Alors, qu'on se le dise, pas besoin d'écraser son prochain pour du papier toilette ou marcher sur des crevettes pour s'approprier 10 boîtes de steaks surgelés. Plus de farine, plus d'œufs, plus de sucre… Manger n'est pourtant pas le problème. Aussi, j'ignorais totalement ce à quoi pouvait servir autant de papiers toilette chez soi, mais au vu du nombre de challenges postés sur Instagram je deviens moins naïve. C'est une première pour tout le monde, mais restons positifs. Ce confinement quasi global nous a fait prendre conscience de notre espace naturel dont nous avons la chance de bénéficier, au même titre que la consommation de proximité. Au jour d'après, nos modes de vie vont indéniablement changer. L'avenir nous dira si nos actions futures seront bénéfiques pour la planète et l'humanité. Mais pas sûr que l'on ait le temps de pouvoir se faire cuire des œufs sur Mars!

COVER BY LAURENCE DENMARK, STUDIO MIKO LTD, LONDON

IMPRESSUM

EDITOR IN CHIEF/
EXECUTIVE DIRECTOR
Bianca Gay-Fulconis
bianca@thepointofyou-mag.com

JOURNALISTS
Balbo Redac
Sabrina Faetanini
Marco
Amélie Buzzano

WITH THE PARTICIPATION OF
Lionel Gay

TRANSLATORS
Stephen Wrench
Pauline Bleuse
www.greatcontent.com
Interlignes Sàrl
www.interlignes.ch

EDITOR
Jack Mills
jack@carboncopy.org.uk

CREATIVE DESIGNER
Bianca Gay-Fulconis

ILLUSTRATORS
Musketon
Laurence Denmark

PHOTOGRAPHERS/COPYRIGHTS/
CREATIVE COMMONS
Tommy Hilfiger - Charlotte
Olympia - Wonderisland - Natalia
Lisovskaya - Melita - Anya -
TheVisualsYouNeed - Mr.Telnov -
Polar Vectors - Beeboys - M.studio
- Aleciccotelli - Pogonici - Toon
Kaewkerd - L214

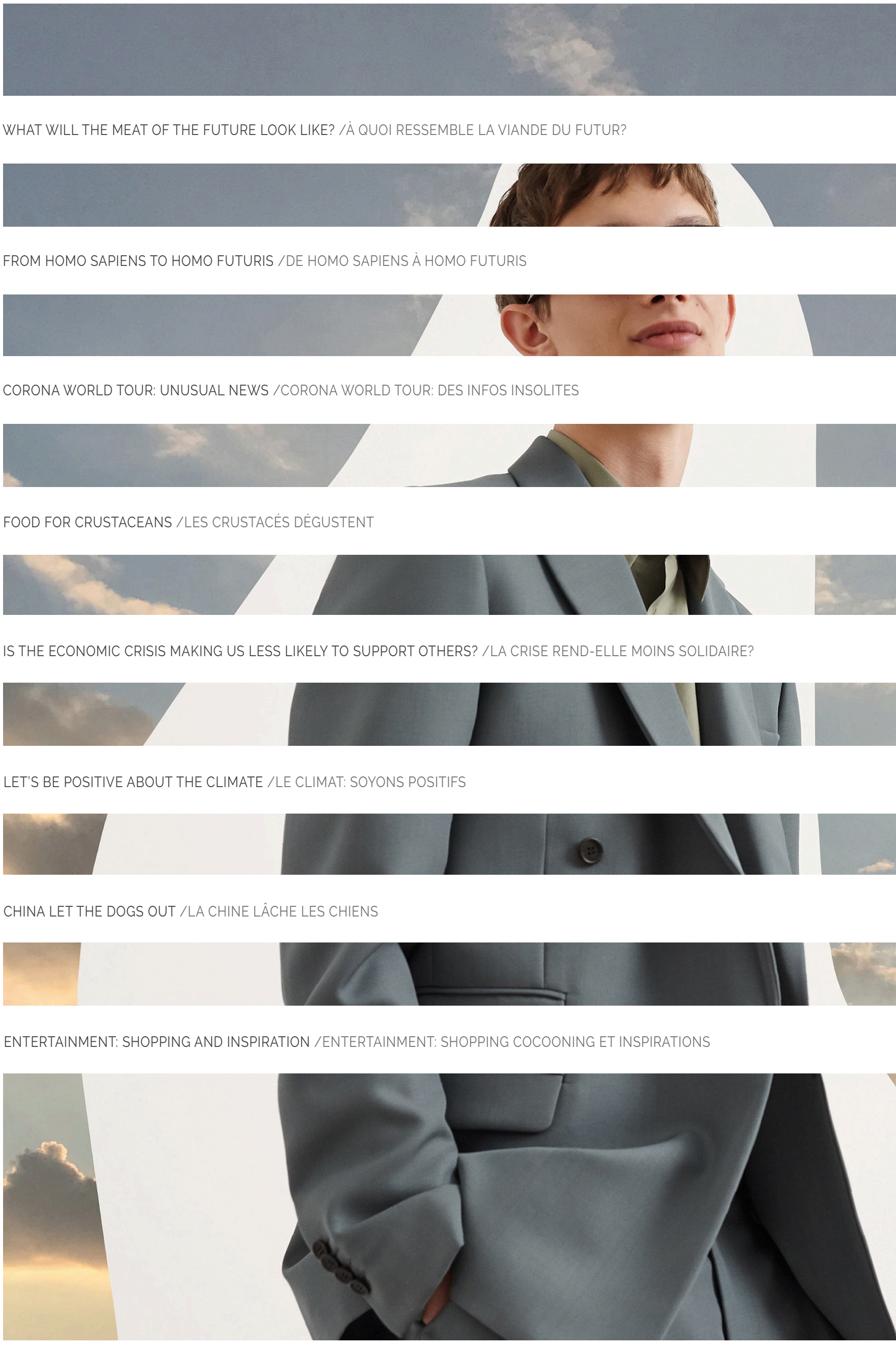
THE POINT OF YOU
released by
SàRL 1-PACT EDITION
8, rue des Léchères - Bât A2
FR- 74140 Douvaine
539 869 933 RCS Thonon-les-Bains

PRINTING
PayperNews
24 rue Turgot
75009 Paris

Any reproduction of articles
or images is prohibited

-AT-1.PACT.EDITION

CONTENTS



7 WHAT WILL THE MEAT OF THE FUTURE LOOK LIKE? /À QUOI RESSEMBLE LA VIANDE DU FUTUR?

9 FROM HOMO SAPIENS TO HOMO FUTURIS /DE HOMO SAPIENS À HOMO FUTURIS

15 CORONA WORLD TOUR: UNUSUAL NEWS /CORONA WORLD TOUR: DES INFOS INSOLITES

16 FOOD FOR CRUSTACEANS /LES CRUSTACÉS DÉGUSTENT

21 IS THE ECONOMIC CRISIS MAKING US LESS LIKELY TO SUPPORT OTHERS? /LA CRISE REND-ELLE MOINS SOLIDAIRE?

24 LET'S BE POSITIVE ABOUT THE CLIMATE /LE CLIMAT: SOYONS POSITIFS

26 CHINA LET THE DOGS OUT /LA CHINE LÂCHE LES CHIENS

29 ENTERTAINMENT: SHOPPING AND INSPIRATION /ENTERTAINMENT: SHOPPING COCOONING ET INSPIRATIONS

© STELLA MCCARTNEY – MENSWEAR COLLECTION 2020

Dis-moi ce que tu portes, je te dirai qui tu es!

APPLE FIBER

Riding the alternative leather wave, Tommy Hilfiger offers two models of shoes designed from apple fibers for its 2020 collection. To do this, the brand wanted to partner with the Italian start-up Frumat, winner of the Technology and Innovation prize at the Green Carpet Fashion Awards in Milan in 2018. A great initiative that will certainly push other major brands to follow on its heels.

/Surfant sur la tendance des cuirs alternatifs, Tommy Hilfiger propose deux modèles de chaussures conçus à partir de fibres de pomme pour sa collection 2020. Pour ce faire, l'enseigne a voulu s'associer à la start-up italienne Frumat, récompensée du prix de la Technologie et de l'Innovation aux Green Carpet Fashion Awards de Milan en 2018. Une belle initiative qui poussera certainement d'autres grandes marques à emboîter le pas.

****

FOR RENT

Renting a cocktail dress or tuxedo for an evening has been around for years. But, in the age of fast fashion, renting shoes or everyday clothes for a week or a month is gaining momentum. A new way of consuming? Yes, but it is not obvious to everyone. The newer generations prefer use to possession, while the older ones see it as an intrusion into privacy. However, the future is off to a good start in this direction, to the extent that it's becoming a trend, like Atelier Bocage.

/Louer, le temps d'une soirée, une robe de cocktail ou un smoking existe depuis des années. Mais, à l'heure de la *fast fashion*, louer des chaussures ou des vêtements du quotidien pour une semaine ou un mois prend de l'ampleur. Une nouvelle façon de consommer? Oui, mais pas évidente pour tout le monde. Les nouvelles générations préfèrent l'usage à la possession, tandis que les plus anciennes voient ça comme une intrusion à l'intimité. L'avenir est pourtant bien parti en ce sens, au point de devenir tendance à l'image de l'Atelier Bocage.

THE SHOE

****

THE SHOE IS AN OBJECT OF MODERNITY. A SYMBOL OF THE STEP INTO THE FUTURE TOWARDS A MORE MODERATE OR EVEN TRANSFORMED ECOLOGICAL FOOTPRINT. THE SHOE IS ALSO A STYLE. ITS COWHIDE LEATHER IS BEING REPLACED BY GRAPE POMACE RESIDUE OR THE PLASTIC THROWN INTO THE OCEAN. IN SHORT, THE SHOE IS BEING REINVENTED AND WE MUST FOLLOW IN ITS FOOTSTEPS BEFORE WE FIND OURSELVES AT SEA!

/LA CHAUSSURE, OBJET DE LA MODERNITÉ. UN SYMBOLE DU PAS VERS L'AVENIR, VERS UNE EMPREUNTE ÉCOLOGIQUE PLUS MODÉRÉE VOIRE TRANSFORMÉE. LA CHAUSSURE, C'EST AUSSI UN STYLE. SON CUIR DE VACHE EST REMPLACÉ PAR LE RÉSIDU DE MARC DE RAISIN OU PAR LE PLASTIQUE JETÉ DANS L'OCÉAN. BREF, LA CHAUSSURE SE RÉINVENTE ET NOUS DEVRONS SUIVRE SES PAS AVANT DE NOUS RETROUVER DANS LE CIRAGE!

CAT MOSS

Just 10 years ago, Charlotte Olympia, high priestess of luxury footwear, unveiled the Kitty flats. These cat-eared ballerinas were a hit when they were released in 2010 and are still one of the benchmark models. Symbolizing elegance, mystery and femininity, cats have been showing their sweet little faces on the catwalk for several decades. It seems fashion brands have realised that incorporating our feline friends into their shows is a great way to create a buzz. From the gutter to the catwalk in a single bound, the cats have made it!

/Il y a tout juste 10 ans, Charlotte Olympia, grande prêtresse de la chaussure de luxe, dévoilait les Kitty flats. Ces ballerines aux oreilles de chat ont fait un carton dès leur sortie en 2010 et font encore partie des modèles de référence. Symbole d'élégance, de mystère et de féminité, le chat minaude son minois sur les *catwalks* depuis dèjà plusieurs décennies. Les marques l'ont bien compris, la simple mise en scène de ce compagnon à quatre pattes crée le buzz dans l'univers de la mode. Des podiums aux gouttières, il n'y a qu'un bond et les chats l'ont franchi!

****

№19

While the global financial markets are changing in this epidemic period, major manufacturers are already thinking of reinventing themselves. Not yet knowing the origin of the spread of the virus, they are seriously studying, until 2026, the marketing of an anti-COVID sterilizing shoe dryer. We can already find this device with unusual features online, but it will not be against the virus. Do not be surprised by the inventions to come ...

/Alors que les marchés financiers mondiaux sont en pleine mutation en cette période épidémique, de grands industriels pensent déjà à se réinventer. Ne connaissant pas encore l'origine de la propagation du virus, ces derniers étudient sérieusement, et ce jusqu'en 2026, à commercialiser un sèche-chaussures stérilisateur anti-COVID. On peut déjà dénicher cet appareil aux fonctionnalités peu communes en ligne, mais ce ne sera pas contre le virus. Ne soyez pas surpris par les inventions à venir...

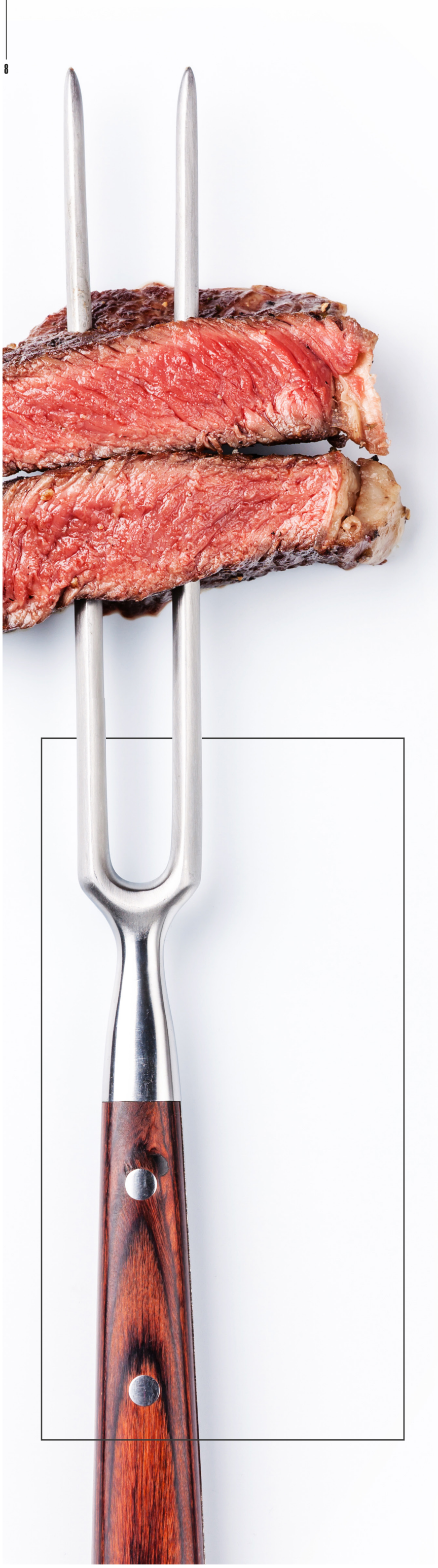
What will the meat of the future look like

/À quoi ressemble la viande du futur

AGRI-FOOD RESEARCH FACES A KEY QUESTION: HOW TO PROVIDE OUR CROWDED PLANET WITH VERY CHEAP FOOD IN THE YEARS TO COME? ONE ANSWER LIES IN CREATING THE MEAT OF THE FUTURE IN THE LABORATORY AND TAKING ITS MAIN COMPONENTS FROM CHEMISTRY AND TECHNOLOGY.

/LA RECHERCHE AGROALIMENTAIRE SE TROUVE FACE À UNE QUESTION ESSENTIELLE: COMMENT NOURRIR UNE PLANÈTE SURPEUPLÉE AVEC DES PRODUITS TRÈS BON MARCHÉ? CONÇUE EN LABORATOIRE, LA VIANDE DU FUTUR EMPRUNTE À LA CHIMIE ET À LA TECHNOLOGIE SES PRINCIPALES COMPOSANTES.

by Balbo Redac



MEAT *IN VITRO*

The new meat has emerged through tissue engineering techniques to replace animal flesh, and its manufacture has been underway and controlled since 2008. The first foodstuffs manufactured *in vitro* were based on lamb and beef. Muscle is collected from a bovid—such as a cow or a sheep—and cultured, to end up as a hamburger. This scientific steak made its public debut on August 5, 2013, in a presentation by a laboratory in the Netherlands. So far, the process doesn't offer the prospect of profitability, but the technology is improving and the expansion of stem cell incubators is now being planned.

The food industry says there are potentially significant environmental gains to be achieved by reducing the ecological footprint and slowing down the release of greenhouse gases. In addition, this new meat, produced *in vitro*, needs much less water (-96%) and energy (-7% to -45%) than the meat we eat today which is produced through intensive farming. The industrial development of these products—which according to official pronouncements won't harm our health when we consume it—could also slow the process of deforestation as well as the monopolization of arable land. Rising grain costs could also be offset by this futuristic solution. Despite these gains, some concerned figures are warning of the potential this new product offers for vastly increased profits, by inflating the total turnover of the giants of the agri-food industry. Others, until now without financial interests in this industry, are investing en masse. Among them are Bill Gates, founder of Microsoft and one of the wealthiest people on the planet, and Peter Thiel, an investor who supported both PayPal and Facebook. The co-founder of Google, Sergey Brin, is another who's chosen to invest in the idea of the artificial steak.

MEAT MADE IN 3D

In the United States, scientists have developed another artificial meat, also grown in the test tube, but printed out in three dimensions. The recipe seems simple: build a culture of stem cells and fill a biological print cartridge with these cells, bound by collagen. The technology of a 3D printer is used to print living tissue layer by layer to produce the desired thickness of steak. A New York-based company called Modern Meadow has come up with this futuristic—and uncertain—project. Despite the uncertainty, financial support has flooded in, including that of Sergey Brin who believes strongly in the potential success of this technology and the benefits that it could create. The bio manufacturing process seeks initially to convince the general public to accept the production of fake leather because so far the scientists haven't been able to give artificial meat any authentic taste, any flavour of the real thing. One of the major concerns comes from the complexity of reproducing a smooth blood supply. Despite some ethical disagreements, PETA, People for The Ethical Treatment of Animals, the largest organization in the world promoting and defending the rights of animals, supports these innovations. PETA's primary aim is the end of all animal suffering, including farmed cows, lambs, pigs and battery farmed chickens. The organization had even promised a reward of a million dollars to any researcher who successfully recreated the taste and texture of real meat. Another proviso was that this product could be manufactured on a large scale.

From mixed meat glue sausages to mechanically separated meat, intensive research to create the meat of the future goes on. Everybody working in the environmental arena recommends above all that we reduce consumption to enjoy better quality meat. Or we could replace conventional meat as a source of protein altogether by eating worms, beetles and butterflies. Are we ready to make that choice just yet?

/VIANDE *IN VITRO*

Cette nouvelle viande, dont la fabrication est connue et maîtrisée depuis 2008, a vu le jour grâce aux techniques d'ingénierie tissulaire, en remplacement de la chair animale. Les denrées produites *in vitro* ont tout d'abord été fabriquées à base d'agneau et de bœuf: le muscle prélevé chez un bovidé est simplement mis en culture, pour terminer en hamburger. Réalisé par le biais de ce procédé, ce steak issu de la science a été présenté à la presse le 5 août 2013 par un laboratoire siégeant aux Pays-Bas. Si les rendements ne sont pas encore avantageux, l'amélioration des technologies et l'agrandissement des incubateurs de cellules souches sont en cours de programmation.

L'industrie agroalimentaire met largement en avant les gains potentiels pour la préservation de l'environnement: réduction de l'empreinte écologique et ralentissement des rejets de gaz à effet de serre. Sans oublier que cette viande *in vitro* se montrerait moins gourmande en eau (-96%) et en énergie (de -7% à -45%) en comparaison avec celle obtenue par l'élevage intensif. Le développement industriel de ces produits - inoffensifs pour la santé si l'on en croit les annonces officielles - permettrait de lutter contre le processus de déforestation ainsi que la monopolisation des terres arables. L'augmentation des coûts des céréales serait alors contrebalancée par cette solution d'avenir. Certaines voix mettent toutefois en garde contre la facilité des profits acquis, venant gonfler le chiffre d'affaires des géants de l'industrie agroalimentaire. D'autres acteurs, inopérants dans ce secteur d'activité, investissent en masse. On peut citer Bill Gates, fondateur de Microsoft et l'une des plus grandes fortunes de la planète, et Peter Thiel, investisseur soutenant PayPal et Facebook. Le cofondateur de Google, Sergey Brin, a lui aussi choisi de s'engager dans le bifteck artificiel.

DE LA VIANDE FABRIQUÉE EN 3D

Les États-Unis ont pour leur part développé la viande artificielle, cultivée en éprouvette, à imprimer en trois dimensions. La recette paraît simple: se constituer une culture de cellules souches et remplir la cartouche d'impression biologique de ces cellules, liées par du collagène. La technologie de l'imprimante 3D forme, couche après couche, le tissu vivant, avec l'épaisseur de steak désirée. C'est la société Modern Meadow qui a imaginé ce projet complètement futuriste et incertain. Pourtant, les demandes de soutien financier explosent, dont celle de Sergey Brin, qui croit fort en la réussite de cette technologie et aux bénéfices qu'elle générerait. Ce procédé de bio fabrication cherche dans un premier temps à convaincre le grand public en s'intéressant à la production du faux cuir. Car pour l'heure, la viande artificielle n'a ni le goût, ni l'aspect de l'authentique. L'un des soucis majeurs viendrait de la complexité à reproduire la finesse de l'irrigation sanguine. Malgré quelques désaccords éthiques, l'association People for The Ethical Treatment of Animals (Peta), principal organisme de défense du droit des animaux, encourage ces innovations. L'organisation souhaite stopper toutes souffrances animales, pour les vaches, agneaux, porcs ou volailles de batterie. Elle avait même promis une récompense d'un million de dollars au chercheur qui réussirait à reconstituer une chair au goût et à la texture similaires à ceux de la vraie. Il fallait aussi que ce produit puisse être confectionné à grande échelle.

De la saucisse de glu de porc malaxée à de la viande séparée mécaniquement, en passant par le sérum nutritif à base d'algues pour lutter contre le développement bactérien, la recherche continue d'inventer le steak du futur. Il n'empêche que quiconque travaillant dans le cadre de l'environnement préconise avant tout une réduction de la consommation pour une viande de meilleure qualité.. Autre alternative: remplacer cette source de protéines par des vers, des scarabées ou des papillons. Mais le choix nous appartient-il encore?

FROM HOMO SAPIENS TO HOMO FUTURIS

/DE HOMO SAPIENS À HOMO FUTURIS

KNOWING THEY CAN NO LONGER LIVE WITHOUT THINKING ABOUT TOMORROW, HOMO SAPIENS SEEM TRAPPED BY THEIR CONTRADICTIONS. THE COVID-19 PANDEMIC HAS SHINED LIGHT ON SOME ASPECTS OF OUR SPECIES THAT ARE BOTH DELIGHTFUL AND DISHEARTENING. THAT'S UNDERSTANDABLE. WE MAY WELL BE EVOLVING.

/CONSCIENT QU'IL NE PEUT PLUS VIVRE SANS PENSER AU LENDEMAIN, HOMO SAPIENS SEMBLE COINCÉ DANS SES CONTRADICTIONS. L'ÉPIDÉMIE DE COVID-19 A PAR AILLEURS RÉVÉLÉ QUELQUES FACETTES DE SON ESPÈCE, AUSSI RÉJOUISSANTES QUE DÉSOLANTES. C'EST COMPRÉHENSIBLE. NOUS SERIONS EN TRAIN D'ÉVOLUER.

by Sabrina Faetanini

THRIVE AT ALL COSTS

What do primatologist Jane Goodall and writer Olga Tokarczuk have in common? Both agree that the Covid-19 epidemic is linked to our disdain for nature. Obsessed with prosperity, the human species has forgotten its origin and early neighbors. Worldwide amnesia? It would appear so. Despite the fact that a plant or animal species disappears every 20 minutes (1) and organic farming accounts for only 1.5% of arable land (2), mass distribution is dependent on packaging, and electric vehicles make up only 2% of the global fleet of cars (3). As the icing on the cake, this virus has laid bare the vibrancy of wildlife trafficking. Estimated at $23 billion by the UNEP (4), the wild animal trade has risen to the level of organized crime, alongside counterfeiting, drugs, and arms trafficking. That's quite a promotion!

WHAT I WANT, WHERE I WANT IT, AND WHEN I WANT IT

The explosion of low-cost flights and online sales platforms, combined with global demographics and the strong growth of a wealthy Asian population, has contributed significantly to the flourishing of this highly lucrative trafficking operation. Today, one kilo of ivory sold for $150 in Africa trades for $2,000 once it reaches Beijing (5). Meanwhile, the number of trophy hunters in the western world continues to grow (6). It only costs $10,000 to $50,000 to hunt big game—including trophy hunting—in 20 African countries and a few western countries (Canada, United States, Mexico, Argentina, New Zealand, and Spain).

PUBLIC SERVICE

According to the WWF, the impact of disappearing wildlife on the other side of the planet apparently has a much more harmful effect than previously believed. Call it the butterfly effect. When specimens or species disappear, their ecosystem diminishes and eventually vanishes altogether. But an ecosystem offers precious services that we often do not see. This is true of pollinating insects, which saves humans—for the time being—from pollinating fields. The same goes for bats, snakes, and pangolins, which protect many crops by swallowing up pests. Forests store carbon dioxide and curb landslides in the same way that corals and mangroves protect islands from storm surges. The list is so long that the WWF estimates the value of all the services rendered by nature at $125 trillion annually, or 1.5 times the global GDP (7).
Umm... thank you?

/PROSPÉRER À TOUT PRIX

Le point commun entre la primatologue Jane Goodall et l'écrivaine Olga Tokarczuk? Toutes deux s'accordent à dire que l'épidémie de Covid-19 est liée à notre mépris envers la nature. Trop occupée à prospérer, l'espèce humaine aurait oublié son premier berceau et ses premiers voisins. Amnésie mondiale? Apparemment. Alors qu'une espèce végétale ou animale disparaît toutes les vingt minutes (1) et que l'agriculture bio ne couvre que 1,5 % des surfaces cultivables (2), la grande distribution reste accro aux emballages et le parc automobile mondial ne compte que 2% de véhicules électriques (3). Cerise sur le gâteau, ce virus a révélé au grand jour la bonne santé du trafic d'animaux sauvages. Estimé à 23 milliards de dollars par l'UNEP (4), le négoce s'est même hissé au rang du grand banditisme, aux côtés de la contrefaçon, de la drogue et des armes. Sacrée promotion.

TOUT, OÙ JE VEUX, QUAND JE VEUX

L'explosion de plateformes de vente en ligne et de vols low cost, combinée à la démographie mondiale et à la forte progression d'une population asiatique fortunée, a largement contribué à l'épanouissement de ce trafic fort rentable. Aujourd'hui, un kilo d'ivoire vendu 150$ sur le continent africain s'échange à 2000$ une fois arrivé à Pékin (5). En occident, le nombre de chasseurs de trophées continue de croître (6). Il suffit de débourser de 10 000 à 50 000$ pour s'adonner à la chasse aux gros animaux - trophée inclus - dans 20 pays africains et quelques pays occidentaux (Canada, États-Unis, Mexique, Argentine, Nouvelle-Zélande, Espagne).

SERVICE PUBLIC

Selon le WWF, la disparition d'animaux sauvages à l'autre bout de la planète aurait un impact bien plus délétère qu'on ne le croit. Effet papillon oblige. Dès lors que des spécimens ou espèces disparaissent, leur écosystème diminue et finit par s'évanouir de la même manière. Or, un écosystème rend de précieux services, souvent invisibles. C'est le cas des insectes pollinisateurs, qui évitent aux humains - pour le moment - de polliniser les champs. Idem pour les chauves-souris, serpents et pangolins qui engloutissent les insectes ravageurs sauvant de nombreuses récoltes. Grâce aux forêts, le gaz carbonique est stocké et des glissements de terrain sont freinés de la même manière que grâce aux coraux et mangroves, des îlots sont protégés d'ondes de tempête. La liste est longue, à tel point que WWF évalue l'ensemble des services rendus par la nature à 125 000 milliards de dollars par an, soit 1,5 fois le PIB mondial (7).
Merci qui?

VANITY
SHRIMP
FREE FROM
Artificial Preservations
Antibiotics
Added Sulfites
READY TO COOK
HORMONE PATTIES
PREMIUM HORMONE MEAT
STEROID CHICKEN
HIGH IN PROTEIN AND STEROIDS

HOMO SYMPATICUS VS. HOMO EGOISTUS

From assaults in supermarkets to a black market for masks, xenophobic episodes, and abuses of power, humans have not always shined during the pandemic. But they have also demonstrated intelligence and great solidarity. They've cooperated. A simple action that, according to authors Leakey and Lewin, constitutes one of the major evolutions of Homo Sapiens. In *The Sixth Extinction*, they write, "Humans could not have flourished if our ancestors had not cooperated closely with one another. The key to transforming a monkey-like social creature into a cultivated animal is sharing—the sharing of work and the sharing of food." Yet isn't that what we accomplished when the entire world was effectively locked down? Each and every one of us, all in the same boat, recognized the urgency of the situation and powered down the engines. We exchanged equipment, donated money, patents, and meals, offered supplies to the most vulnerable among us, repatriated those who were away, sung songs for the saddest, and took in sick patients from neighboring countries. Natural cooperation, without global leadership. There's no doubt it's in our genes.

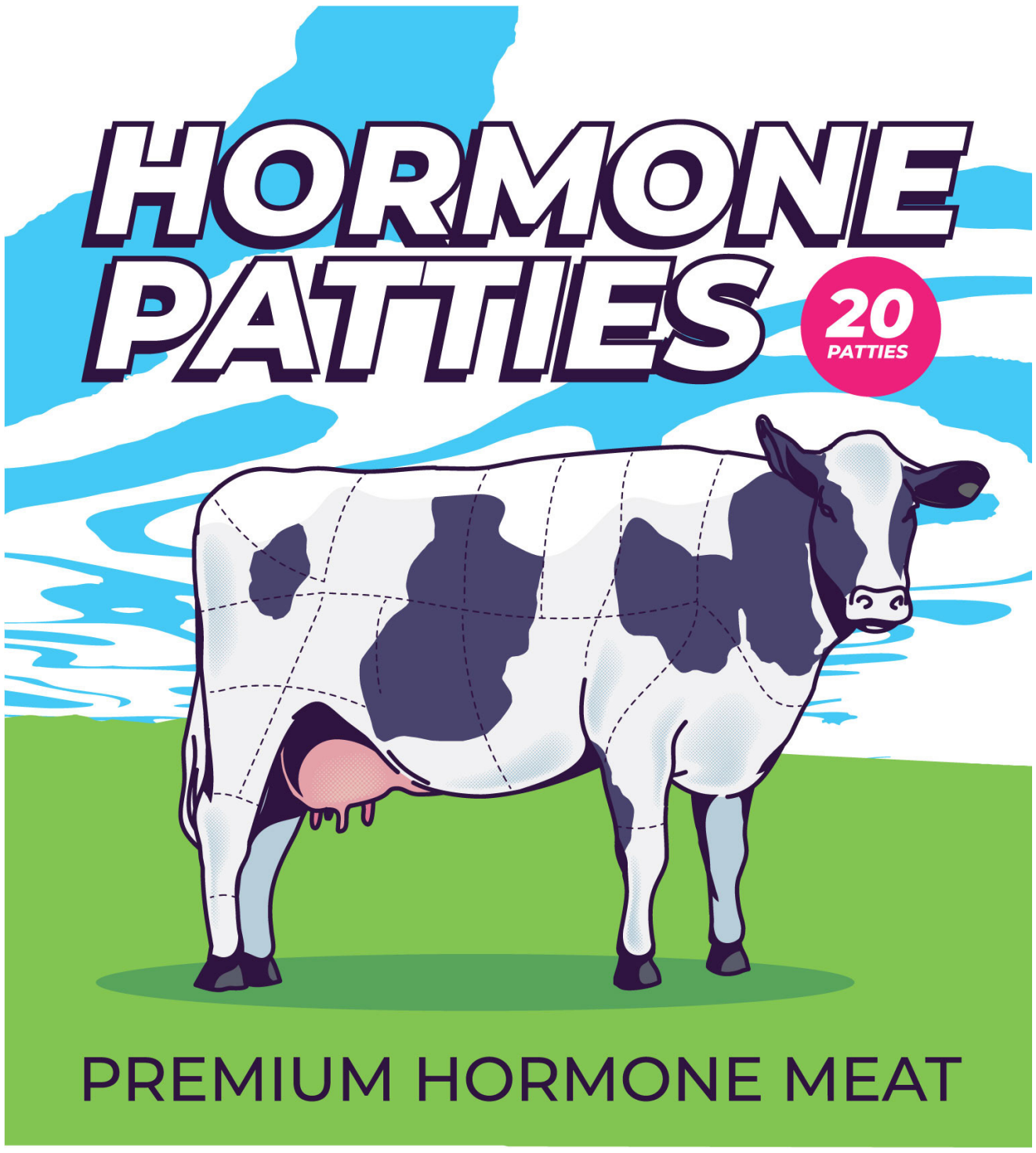
/HOMO SYMPATICUS VS. HOMO EGOÏSTUS

Assauts de supermarchés, contrebande de masques, épisodes xénophobes ou abus de pouvoir, l'espèce humaine n'a pas toujours brillé durant l'épidémie. Mais elle a aussi fait preuve d'intelligence et de grande solidarité. Elle a coopéré. Une simple action qui, selon les auteurs Leakey et Lewin, constitue une des évolutions majeures de Homo Sapiens. Dans *La Sixième Extinction*, on peut lire: «Les humains n'auraient pas pu s'épanouir si nos ancêtres n'avaient témoigné d'étroites coopérations. La clé de la transformation d'une créature sociale semblable au singe en un animal cultivé est le partage: partage du travail et partage de la nourriture.» N'est-ce pas cependant ce que nous avons accompli durant le confinement généralisé de la planète? Tous, dans la même arche, nous avons saisi l'urgence de la situation et arrêté les machines. Nous avons échangé du matériel, fait des dons d'argent, de brevets, de plats cuisinés, nous avons ravitaillé les plus vulnérables, rapatrié les plus éloignés, chanté pour les plus tristes et nous avons accueilli des malades de pays voisins. Une coopération naturelle, sans leadership mondial. Sans doute est-elle inscrite dans nos gènes.

HIGH IN PROTEIN AND STEROIDS

-AT-MUSKETON

TPOY #28



THE PRICE OF SUCCESS

Faced with collapsing ecosystems even before the Covid-19 pandemic hit us, paleoanthropologist Pascal Picq wondered whether Homo Sapiens could adapt to the dazzling consequences of our own success. Sure, we can circumnavigate the world in less than 24 hours, put a rover on Mars, live for 120 years with modern medicine, and give sight to the blind. Regrettably, this virus also highlights our excesses when it comes to the environment, demographics, animal consumption, and access to food and health. In Picq's eyes, humans are now "in the middle of an immense evolutionary phase" that we ourselves have involuntarily provoked. An evolution devoid of nature or animals, in a world populated by Sapiens Solo Tecnicus.

/LA RANÇON DU SUCCÈS

Face à l'effondrement des écosystèmes et avant que l'épidémie de Covid-19 ne nous frappe, le paléoanthropologue Pascal Picq s'était demandé si Homo Sapiens saurait s'adapter aux conséquences fulgurantes de son succès. Certes, nous pouvons faire le tour du monde en moins de 24h, poser un rover sur Mars, vivre 120 ans en version augmentée et rendre la vue à un aveugle. Hélas, ce virus souligne aussi nos excès en termes d'environnement, de démographie, de consommation animale, d'accès à la nourriture et à la santé. Aux yeux du chercheur, l'espèce humaine se retrouve aujourd'hui «au cœur d'une immense phase évolutive» qu'elle a provoquée involontairement. Une évolution sans nature, ni animaux, dans un monde peuplé de Sapiens Solo Tecnicus.

SOURCES:

(1) HTTPS://WWW.PLANETOSCOPE.COM/BIODIVERSITE/126-DISPARITION-D-ESPECES-DANS-LE-MONDE.HTML

(2) HTTPS://WWW.ORGANICWITHOUTBOUNDARIES.BIO/2020/02/20/WORLD-OF-ORGANIC-AGRICULTURE/)

(3) HTTPS://WWW.IEA.ORG/FUELS-AND-TECHNOLOGIES/ELECTRIC-VEHICLES

(4) HTTPS://WWW.ENDWILDLIFETRAFFICKINGONLINE.ORG

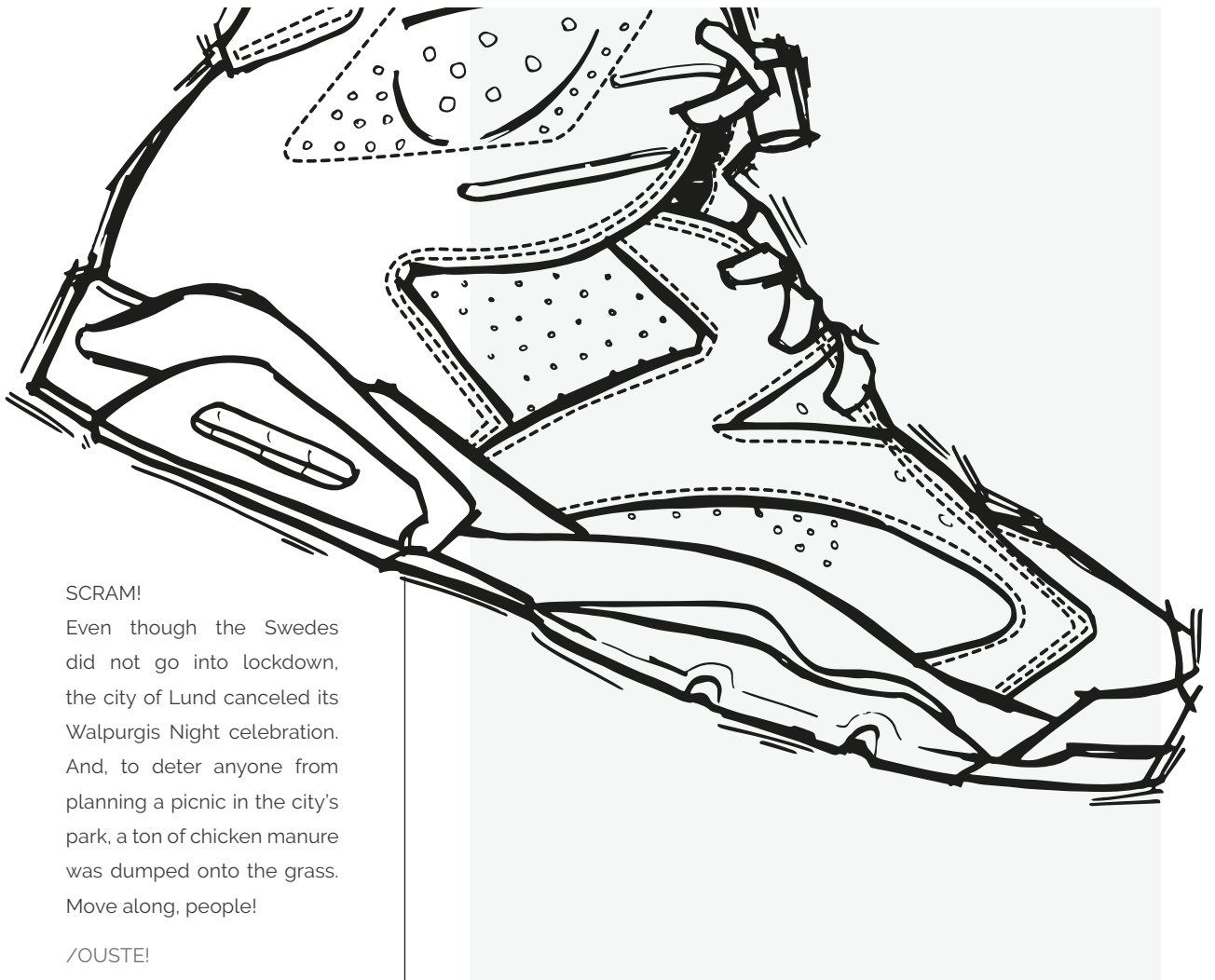
(5) CHATHAM HOUSE

(6) HTTPS://WWW.CONSERVATIONACTION.CO.ZA/WP-CONTENT/UPLOADS/2013/09/THE-200-MILLION-QUESTION-HOW-MUCH-DOES-TROPHY-HUNTING-REALLY-CONTRIBUTE-TO-AFRICAN-COMMUNITIES.PDF

(7) HTTPS://WWW.WORLDWILDLIFE.ORG/PAGES/LIVING-PLANET-REPORT-2018

CORONA WORLD

by Sabrina Faetanini



SCRAM!
Even though the Swedes did not go into lockdown, the city of Lund canceled its Walpurgis Night celebration. And, to deter anyone from planning a picnic in the city's park, a ton of chicken manure was dumped onto the grass. Move along, people!

/OUSTE!
Même si les Suédois n'ont pas connu le confinement, la ville de Lund a annulé la fête de la nuit du Walpurgis. Et, afin de s'assurer que personne n'organise un pique-nique en off dans le parc de la ville, une tonne de fumier de poule a été déversée sur la pelouse. Difficile de s'y attarder.

SLOUCHY FASHION
Pre-Covid, fashion was in full swing. But with half the planet working from home, we are not ready for sweats, baggy clothes, sneakers, and leggings to leave our wardrobe. Fashion show? The #FormalFriday challenge created by American talk show host Jimmy Kimmel and his wife. So chic!

/SLOUCHY FASHION
Pré-Covid, la mode était déjà à l'ample. Avec une demi-planète en télétravail, les survets, slouchy, baskets et leggings ne sont pas prêts de quitter nos dressings. La parade? Le défi #FormalFriday créé par l'animateur américain Jimmy Kimmel et sa femme. So chic!

UNDERWATER CHATTER
With a slowdown in maritime traffic, whales observed in Canada appear to have rediscovered their voices. The silence engulfing them since January is making them more talkative and their conversations more complex. A rare opportunity for researchers!

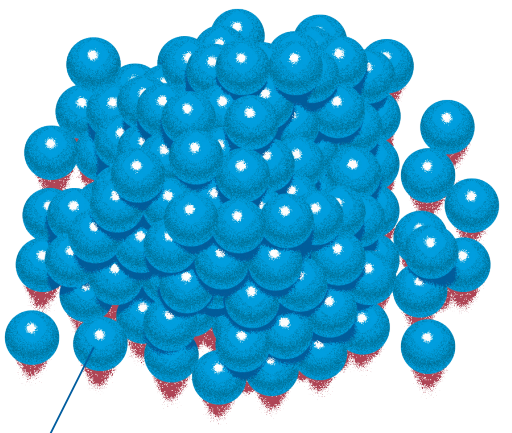
/PAPOTAGES SOUS-MARINS
Avec un trafic maritime au ralenti, les baleines observées au Canada semblent avoir retrouvé la parole. Le silence, qui depuis janvier règne autour d'elles, les rend plus loquaces et leurs conversations se complexifient. Une opportunité rare pour les chercheurs.

MY ROBOT IS A GENIUS
Already protected from the virus in a culture that disapproves of kisses, hugs, and handshakes, a Tokyo university held a robot graduation ceremony. Wearing gowns and traditional graduation caps, robots controlled by students from their homes easily went to accept their diploma.
トップ！ (Editor's note: super!)

/MON ROBOT EST UN GÉNIE
Déjà protégée du virus par une culture qui bannit les bises, hugs et poignées de mains, une université tokyoïte a organisé une cérémonie de remise de diplômes robotisée. Vêtus et coiffés du chapeau traditionnel, quelques robots contrôlés par les étudiants depuis leur domicile sont allés chercher leur diplôme, en toute simplicité.
トップ！ (ndr: super!)

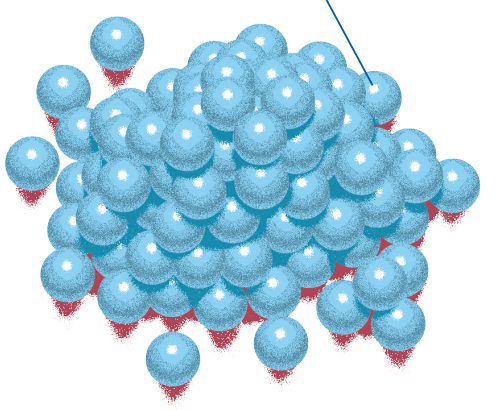
KHALEESI AND SHERLOCK OUT AND ABOUT
Starting in Australia, nearly a million people took part in the FB *Bin Isolation Outing* challenge, in which they would film themselves wearing a costume to take out the trash. Helen, the 74-year-old Australian woman who started it all, even took out her false teeth for her first appearance in a purple Kigurumi.

/KHALEESI ET SHERLOCK SONT DE SORTIE
Parti d'Australie, le défi FB *Bin Isolation Outing*, qui consiste à se déguiser pour sortir les poubelles et se filmer, a rassemblé près d'un million de personnes. Hélène, l'Australienne de 74 ans par qui tout a commencé, avait même enlevé ses fausses dents pour sa première apparition en Kigourimi violet.



SYNTHETIC TEXTILE

35%



CAR TIRES

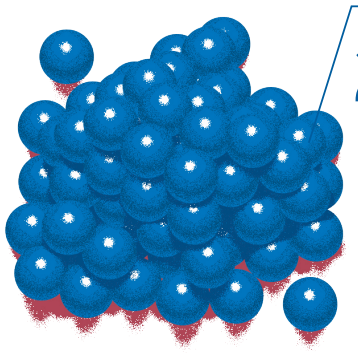
28%

Food for crustaceans /Les crustacés dégustent

THIS IS THE STORY OF A CRUSTACEAN THAT LOOKS LIKE A CRUSTACEAN, BUT ISN'T REALLY ONE ANYMORE. OUR SEAFOOD IS ON THE VERGE OF INDIGESTION, HAVING BECOME MAJOR CONSUMERS OF NON-RECYCLED PLASTIC FOUND AT THE BOTTOM OF THE OCEAN IN THE FORM OF MICROPARTICLES. JUST LIKE YOU AND ME.

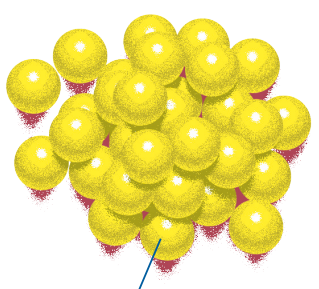
/C'EST L'HISTOIRE D'UN CRUSTACÉ QUI RESSEMBLE À UN CRUSTACÉ MAIS N'EN EST PLUS VRAIMENT UN... GRANDS CONSOMMATEURS DU PLASTIQUE NON RECYCLÉ QUI SE RETROUVE AU FOND DES OCÉANS SOUS LA FORME DE MICROPARTICULES, NOS FRUITS DE MER SONT AU BORD DE L'INDIGESTION. COMME NOUS TOUS.

by Marco & Sabrina Faetanini



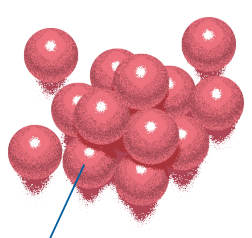
CITY DUST

24%



ROAD MARKINGS

7%



MARINE COATINGS

3.7%

PLASTIC PELLETS

0.3%

PERSONAL CARE PRODUCTS

2%

AN UNWRAPPED PLASTICIZED NEWBORN

Have you heard of *Eurythenes plasticus*? The latest addition to the *Alien* franchise? No! Yet truth may well have gone far beyond fiction. The tiny amphipod, barely a centimeter long, recently discovered in the abyssal depths of the Mariana Trench, owes its name to its plastic composition. Seriously! Part of its intestine is contaminated with PET (polyethylene terephthalate) particles, which are used in the manufacture of water bottles, packaging, polyester clothing, and cosmetics. Even when it is recycled, PET infiltrates our oceans.

Hasn't Planetoscope estimated that 99% of marine animals will have ingested plastic by 2050? We can't possibly expect to dump 9 million tons of plastic into the ocean with impunity, the equivalent of one dump truck every minute, without suffering the consequences. We've come full circle! And the oceans are not the only ones at the table... We, Homo erectus, more specifically the crustacean lovers among us, find on our plate the fruits of our impudence. According to a recent scientific study, we ingest, swallow, and breathe up to 52,000 microparticles of plastic each year.

MICROPLASTICS: INSIDIOUS POLLUTION

Hundreds of marine species fall victim to invisible microplastic pollution, including filter species like mussels, oysters, shrimp, crabs, and crayfish. To feed on phytoplankton, they filter seawater, ingesting particles less than 5 mm long. Partly due to the erosion of our non-recycled items, a full 35% of this marine pollution comes from synthetic microfibers emitted by washing machines.

Despite treatment by wastewater treatment plants, it is estimated that millions of microfibers end up in the sea with every load of laundry being washed. It has been determined that 28% of the microplastics floating at the bottom of the ocean come from tires and 24% from urban dust. Two percent are from cosmetics, such as products formulated with ethoxylated compounds, sunscreens, or products containing plastic microbeads—scrubs, sprays, creams, shampoos, toothpastes, and bubble bars. Too small to be treated effectively, these microbeads pollute our rivers, seas, and oceans. This is why we prefer organic cosmetics formulated with natural ingredients. The unfortunate crustacean is clearly not the only one paying a heavy price for plastic. A Canadian study showed that someone who eats Belgian mussels ingests an average of nine micrograms of microplastic every day. What effect does this have on our health? Hard to measure! Laboratory tests have shown already that plastic nanospheres pass through a number of biological barriers in the body of a fish. Whoa!

/UN NOUVEAU-NÉ PLASTIFIÉ, PAS FRANCHEMENT EMBALLÉ

Eurythenes plasticus, vous connaissez? Le dernier-né de la série *Alien*? Non! Mais la réalité pourrait bien avoir dépassé la fiction. Le minuscule amphipode d'un centimètre à peine, découvert récemment dans les profondeurs abyssales de la Fosse des Mariannes, doit son nom à sa composition plastique. Si! Une partie de son intestin est contaminée par des particules de PET (polyéthylène téréphtalate), utilisé dans la fabrication de bouteilles d'eau, d'emballages, de vêtements en polyester et de cosmétiques. Car même recyclé, le PET envahit les océans. Planetoscope n'estime-t-il pas que 99% des animaux marins auront ingéré du plastique d'ici 2050? On ne déverse pas impunément 9 millions de tonnes de plastique dans l'océan, l'équivalent d'un camion benne par minute sans en subir les conséquences. Juste retour des choses! Et les océans ne sont pas les seuls à déguster... L'homo erectus, et plus particulièrement l'amateur de crustacés, retrouve dans son assiette les fruits de son impudence: selon une étude scientifique récente, il ingère, avale et respire jusqu'à 52 000 micro-particules de plastique chaque année.

LES MICROPLASTIQUES : UNE POLLUTION INSIDIEUSE

Des centaines d'espèces marines sont victimes de la pollution invisible aux microplastiques et notamment les espèces filtreuses comme les moules, huîtres, crevettes, crabes et écrevisses. Pour se nourrir de phytoplancton, elles filtrent l'eau de mer ingérant au passage les particules de moins de 5 mm. Issue en partie de l'érosion de nos objets non recyclés, cette pollution marine provient pour 35% des microfibres synthétiques rejetées par les machines à laver.

Malgré le traitement des eaux usées par les stations d'épuration, on estime qu'à chaque lavage, des millions de microfibres partent à la mer. 28% des microplastiques flottant au fond des océans proviennent des pneus et 24% des poussières urbaines. 2% sont d'origine cosmétique comme les produits formulés avec des composés éthoxylés, les crèmes solaires ou les produits avec microbilles de plastique intégrées - gommages, sprays, crèmes, shampoings, dentifrices et pains moussants. Trop petites pour être traitées efficacement, ces microbilles polluent nos rivières, mers et océans. On privilégiera donc les produits cosmétiques bio formulés avec des ingrédients naturels. L'infortuné crustacé n'est évidemment pas le seul à payer un lourd tribut au plastique. Une étude canadienne a ainsi démontré qu'un mangeur de moules belges ingurgite en moyenne au quotidien neuf microgrammes de micro-plastique. Avec quel effet sur la santé? Difficile à mesurer! Des tests effectués en laboratoire ont déjà prouvé que des nanosphères de plastique passaient un certain nombre de barrières biologiques dans l'organisme du poisson. Édifiant!

In 2015, the Ellen MacArthur Foundation already put forward the figure of 500,000 tons per year. So, how do we solve this? Wash less often, naturally. Washing machines can also be equipped with an efficient filter, which will be required by all washing machine manufacturers in Europe by 2025. Finally, why not require that the cosmetics industry abandon its microbead-based formulas altogether? Many countries, particularly South Korea, have already taken such actions for some product categories. But we are far from a general consensus.

/En 2015, la fondation Ellen MacArthur avançait déjà le chiffre de 500 000 tonnes par an. Les solutions? Laver moins souvent, tout naturellement. On peut aussi équiper sa machine d'un filtre efficace, ce qui d'ici 2025 sera imposé en Europe à tous les fabricants de lave-linges. Enfin, pourquoi ne pas obliger l'industrie cosmétique à abandonner ses formules à base de microbilles? De nombreux pays, Corée du Sud en tête, ont déjà entamé des actions en ce sens, pour quelques catégories de produits. Mais on est loin du consensus général.

WHEN THE LOBSTER COMES TO THE RESCUE OF ITS BROTHERS

Fortunately, voices are rising up to put an end to the hegemony of the plastic god, and initiatives are taking shape. There is one such initiative that exudes originality and creativity. A London-based startup has specialized in the manufacture of various items using lobster shells and other parts. Chitin, a molecule present in very large quantities in crustacean shells, makes it possible to manufacture a material similar to biodegradable, recyclable plastic. According to the startup The Shellworks, there are enough lobster restaurants in the UK to produce 7.5 million bags a year. Lobster as packaging... what a great idea!

Little by little, wooden containers are replacing plastic containers, but when will we be able to do away with the everlasting plastic bottle? Soon. Origin Materials, a Californian startup, has developed a 100% plant-based bottle that Danone and Nestlé Waters plan to market in 2022. It's something to celebrate…

And because consumers are also consum'actors, the NGO Plastic Soup Foundation has created the My Little Plastic Footprint (MLPF) app to help users around the world reduce their plastic footprint. Much like apps that analyze body mass, MLPF has developed a plastic mass index (PMI) that measures how much is contributed to plastic pollution. The lower the PMI, the lower the pollution. The app takes into account six areas of use: bathroom, kitchen, travel, recreation, home, and garden.

Not surprisingly, it is now a matter of drastically reducing our plastic consumption and profoundly changing our production and consumption habits. Why not support the efforts of associations such as Greenpeace, which are campaigning with companies to encourage sustainable production methods? Through efforts like these, the Mediterranean will gradually restore its underwater flora, and crustaceans will once again taste that original plankton flavor.

/QUAND LE HOMARD VOLE AU SECOURS DE SES FRÈRES

Heureusement, pour mettre fin à l'hégémonie du dieu plastique, ici et là des voix s'élèvent, des initiatives prennent forme. En la matière, il en est une qui ne manque pas d'originalité, ni de créativité. Une start-up londonienne s'est spécialisée dans la fabrication de divers objets à base de carapaces et restes de homard. La chitine, cette molécule présente en très grande quantité dans les carapaces de crustacés, permet en effet de fabriquer une matière proche du plastique biodégradable et recyclable. Si l'on en croit la start-up The Shellworks, il existerait au Royaume-Uni suffisamment de restaurants spécialisés dans le homard pour fabriquer annuellement 7,5 millions de sacs. Le homard comme emballage: il fallait y penser!

Petit à petit, les contenants en bois remplacent ceux en plastique, mais quand pourrons-nous faire la peau à l'éternelle bouteille en plastique? Bientôt. Origin Materials, une start-up californienne a mis au point un contenant 100% végétal que Danone et Nestlé Waters comptent bien commercialiser dès 2022. Ça se fête…

Et comme les consommateurs sont aussi des consom-acteurs, l'ONG Plastic Soup Foundation a créé l'appli My Little Plastic Footprint (MLPF) pour aider les utilisateurs du monde entier à réduire leur empreinte plastique. Un peu comme les applis pour analyser sa masse corporelle, MLPF a développé un indice de masse plastique (PMI) qui calcule le niveau de contribution à la pollution plastique. Plus il est bas, moins on pollue. L'appli tient compte de six domaines d'utilisation: la salle de bain, la cuisine, les voyages, les loisirs, la maison et le jardin.

On l'a bien compris, il s'agit aujourd'hui de réduire drastiquement notre consommation plastique, de modifier en profondeur nos modes de production et de consommation. Pourquoi ne pas soutenir la démarche des associations telles que Greenpeace qui font campagne près des entreprises pour qu'elles privilégient des modes de production durables? C'est à ce prix que la Méditerranée reconstituera progressivement sa flore sous-marine, c'est à ce prix que les crustacés retrouveront la saveur du plancton originel.

G

IS THE ECONOMIC CRISIS MAKING US LESS LIKELY TO SUPPORT OTHERS?

/LA CRISE REND-ELLE MOINS SOLIDAIRE?

HUMANITARIANISM HAS SUFFERED AS A RESULT OF THE ECONOMIC CRISIS. FINANCES ARE TIGHT, THERE IS INCREASED MISERY AND UNPRECEDENTED SITUATIONS HAVE EMERGED... NEVER BEFORE HAVE AID AGENCIES FACED SO MANY PROBLEMS. CONFRONTED WITH A RECESSION, THE NUMBER OF NEEDY CAUSES IS INCREASING. HUMAN AND ANIMAL CAUSES ALIKE.

/AVEC LA CRISE, L'HUMANITAIRE SOUFFRE. FINANCES EN BERNE, AUGMENTATION DE LA DÉTRESSE, APPARITION DE SITUATIONS INÉDITES... JAMAIS LES ACTEURS DE L'ENTRAIDE N'AVAIENT ÉTÉ CONFRONTÉS À TANT DE PROBLÈMES. FACE AU MARASME, LES CAUSES À DÉFENDRE SE MULTIPLIENT. HUMAINES COMME ANIMALES.

by Amélie Buzzano

GOOD OR BAD DEEDS?

Everyone agrees that the crisis we are currently experiencing is one of the worst we have ever seen. It is deep and worldwide, its spectre stretches across all continents and, with a few notable exceptions, all sectors of activity. Charities consequently often fall victim to the philosophy of every man for himself, and predictably their expenditure increases during these periods of changing priorities.

MULTIPLE PROBLEMS

Faced with a sharp decrease in donations since 2008, NGOs and other philanthropic organizations have had to adapt to keep their heads above water. This could be seen in initiatives organized early on in the recession by the largest aid agencies, which presented new arguments especially designed to win over the public in spite of the economic situation. In fact organizations and individuals have responded surprisingly well to the situation, making up for the loss of interest from governments, who are increasingly reluctant to allocate funds to aid programmes.

However, while these efforts enable charitable organizations to remain afloat, it is obvious that their financial state is not their only concern, far from it. As a result of the economic crisis, other problems have added further burdens to their responsibilities, starting with increasingly hard times and the emergence of unprecedented situations, accompanied by a rise in poverty among certain sections of society and a change in behaviours. There are so many additional problems that charitable organizations are struggling to deal with them, yet the woes of our fellow humans continue to generate a great deal of support. This isn't necessarily the case for animal suffering.

HUMAN AND ANIMAL MISERY

It is true that when faced with human misery, some people believe that the fate of animals is not of prime importance, even if the two are often interrelated. Volunteers in refuges are well aware of the situation: not only are they swamped like never before by the numbers of abandoned animals, they must also dry the tears of owners who have to hand over a pet because they can no longer afford to feed it.

Vets are also affected; they have seen an explosion in the numbers of pet owners who cannot pay their bills because they are short of funds. Not to mention those who, on finding themselves in financial difficulties, are too embarrassed to admit it; they stop taking their dog or cat to the vet for treatment, they lie about the reasons why they are forced to hand them over, or worse still, they abandon them to mother nature.

/Tout le monde s'accorde à le dire: la crise que nous traversons est l'une des pires que l'ont ait connues. Profonde, globale, elle étend son spectre sur l'ensemble des continents et, exceptions notables mises à part, sur la plupart des secteurs d'activité. Ainsi la sphère humanitaire, qui fait tout naturellement les frais d'une époque où les priorités tendent à se recentrer, est très souvent victime de la politique du chacun pour soi.

DES DIFFICULTÉS MULTIPLES

Confrontées dès 2008 à une nette baisse des dons, ONG et autres organisations philanthropiques ont du s'adapter pour garder la tête hors de l'eau. En témoignent les directives émises dès les prémisses de la récession par plusieurs grandes agences de collecte de fonds, porteuses de nouveaux arguments spécialement étudiés pour convaincre malgré la conjoncture. Une évolution à laquelle les entreprises et les particuliers ont étonnamment bien répondu, palliant du même coup à la désaffection des pouvoirs publics, toujours plus réticents à allouer des fonds aux programmes d'aide.

Mais si ces efforts ont permis aux acteurs de la solidarité de se maintenir à flot, force est de constater que leur santé financière n'a pas été, et de loin, leur seule préoccupation. Corollaires à la crise, d'autres problèmes sont venus alourdir leur passif, à commencer par une augmentation de la détresse et l'émergence de situations inédites, consécutives à la paupérisation de certaines tranches de population et à la modification des comportements. Autant de difficultés supplémentaires que les associations caritatives peinent à circonvenir, alors même que les souffrances de nos semblables continuent de susciter les élans solidaires. Ce qui n'est pas forcément le cas du désespoir animal.

DÉTRESSE HUMAINE ET ANIMALE

Il est vrai que face à la misère humaine, d'aucuns peuvent considérer que le sort de nos amies les bêtes n'est pas primordial. Et ce, bien que les deux soient souvent associés. Les bénévoles des refuges en savent quelque chose: non contents de se voir submergés comme jamais sous le poids des abandons, les voilà qui se retrouvent à devoir sécher les larmes de maîtres venus leur confier un compagnon faute de pouvoir continuer à le nourrir.

Les dispensaires vétérinaires ne sont pas en reste: ils ont vu exploser les cas de propriétaires aux finances trop serrées pour pouvoir régler leurs honoraires. Sans compter tous ceux qui, gênés aux entournures mais trop honteux pour l'avouer, renoncent à faire soigner leur chat ou leur chien, mentent sur les raisons qui les poussent à le confier, ou pire, préfèrent le livrer aux bons soins de Mère Nature.

AN ABSURD QUESTION OF MONEY?

On a different note, defenders of animal causes are also seeing an increase in mistreatment linked to the economic situation. From breeders and farmers overtaken by events to traders more concerned by the state of their bank balance than the health of their animals, there have never been so many stories about horses abandoned in muddy fields, overcrowded kennels full of half-starved animals and cows crammed into cattle trucks on the grounds of cost-effectiveness.

Faced with such situations, organizations often find themselves strapped for cash. Luckily, solutions do exist – where money isn't available, resourcefulness regularly takes over. And yet, while it is always possible to adapt at a local level, things become more complicated the moment causes become international, or when resolving issues has a negative impact on the immediate economic situation of a given population.

/UNE BÊTE QUESTION D'ARGENT?

Dans un autre registre, les défenseurs de la cause animale font aussi état d'une augmentation des maltraitances liées à la conjoncture économique. Éleveurs dépassés, maquignons plus soucieux de la santé de leur portefeuille que de celle de leurs bêtes… les histoires faisant état de chevaux abandonnés dans un pré boueux, de chenils surpeuplés d'animaux faméliques ou de bovins entassés dans des bétaillères sous prétexte de rentabilité n'ont jamais été si nombreuses.

Face à de telles situations, les associations se retrouvent bien souvent démunies. Heureusement, des solutions existent, et là où les finances ne suivent plus, le système D prend fréquemment le relais. Pour autant, s'il est toujours possible de s'adapter au niveau local, les choses se corsent dès lors que les causes adoptées se font internationales. Et que leur résolution implique un impact négatif sur la situation économique immédiate d'une population donnée.

WHERE NEEDS MUST

For this reason, the example of endangered species is revealing. Already complicated under normal circumstances, the fight for their survival has become even tougher since the economic crisis. Try and explain to lumberjacks in the Russian Far East that they should stop logging Korean cedars that provide much better returns when they are faced with a drop in the price of the conifers they usually fell, just because the cedar pinecones are the main source of food for the prey of Siberian tigers and they are destroying one of their last remaining habitats in the process. The WWF may well be raising the alarm, but it is all in vain.

As for illegal gold prospectors in Amazonia, it matters little to them that their activities place an intolerable strain on pink river dolphins, giant anteaters and blue macaws. In their eyes, the animals' survival is of minor importance when compared to the "fortunes" to be made from the soaring prices of the yellow metal.

As we can see, never have the causes needing our support been so complex and varied. So much so that some may well be tempted to throw in the towel. Misguidedly! Because at a time when countries are constantly getting bogged down in the quagmire of stagnant economies, many of us are starting to think that our salvation depends on our ability to embrace more sustainable development and to live in greater harmony with our planet: a world in which animals are an integral component.

/QUAND NÉCESSITÉ FAIT LOI

À ce titre, l'exemple des espèces en danger est édifiant. Déjà compliquée en temps normal, la lutte pour leur sauvegarde est devenue plus ardue encore depuis la crise. Allez donc expliquer aux bûcherons de la région de l'Amour, confrontés à la baisse du prix des essences qu'ils exploitent habituellement, qu'il leur faudrait renoncer à couper les cèdres coréens, d'un bien meilleur rapport désormais, sous prétexte que leurs fruits constituent la principale nourriture des proie du tigre de Sibérie, dont ils détruisent en outre l'un des derniers habitats. Le WWF lui-même a eu beau enclencher la sonnette d'alarme, rien n'y a fait.

Quant aux orpailleurs clandestins d'Amazonie, peut leur chaut que leurs activités soient une nuisance insupportable pour le dauphin rose, le fourmilier géant ou l'ara bleu. Leur survie pèse bien peu à leurs yeux face aux «fortunes» qu'ils pourront tirer du métal jaune, dont les cours ont explosé.

Comme on peut le voir, jamais les causes à défendre n'ont été si complexes et variées. Au point que certains pourraient bien être tentés de baisser les bras. À tort! Car à l'heure où les nations n'en finissent plus de s'enliser dans les fondrières d'une économie moribonde, nombreux sont ceux qui commencent à penser que notre salut dépendra de notre capacité à nous tourner vers un développement plus durable et à vivre en meilleure harmonie avec notre monde. Un monde dont la faune fait partie intégrante.

AT A TIME WHEN EVERY POSSIBLE CLIMATE CHANGE THEORY, FROM THE MOST OUTLANDISH TO THE MORE SERIOUS, IS CIRCULATING IN THE MEDIA, WHAT WOULD HAPPEN IF, FOR ONCE, WE CHANGED OUR POINT OF REFERENCE AND PUT ALL OUR EFFORTS INTO FIGHTING OUR PREDICTED FATE?

/À L'HEURE OÙ TOUTES LES THÉORIES, DES PLUS FARFELUES AUX PLUS SÉRIEUSES SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES, CIRCULENT DANS LES MÉDIAS, QU'EN SERAIT-IL SI POUR UNE FOIS NOUS CHANGIONS NOTRE POINT DE COMPARAISON? ET SI NOUS NOUS METTIONS TOUS À L'OUVRAGE EN COMBATTANT LA FATALITÉ PROMISE?

by Lionel Gay

Let's be positive about the climate

/Le climat: Soyons positifs

A REALISTIC APPRAISAL

Global warming is no secret and human activity is a major cause. Temperatures have been rising since the dawn of the industrial revolution and inevitably affect all developing countries. The most recent significant increase in the concentration of greenhouse gases, also called CO_2 emissions, is largely due to the burning of fossil fuels. Nevertheless, these climatic conditions are not unknown to our planet which was, for example, subjected to a similar kind of warming more than 125,000 years ago. And yes, during its 4.5 billion year history, the Earth has experienced several cycles of warming and cooling. On average, since the end of the last ice age it has warmed by 4°C. Much of the tropics are becoming increasingly hot and dry, especially in already arid areas extending from West Africa to Indonesia. On the whole, mountain glaciers have been shrinking by approximately 50 meters per decade for about 150 years across the world. However, they are also subject to wide fluctuations which make accurate predictions difficult. Scientists are struggling to account for the climatic variations of the last two thousand years, which could serve as a reference in projections. Therefore, it seems important to qualify the exceptional nature of the information available to us. Beyond this observation, and the question "how is the Earth doing?", ecology and all associated topics are gaining credibility and today we are talking more and more about realistic environmentalism.

SCIENCE: A NECESSITY. NATURE: AN ALLY

To begin with, forests are an amazing organic cleaner. Each tree is in fact a mini chemical factory capable of absorbing carbon dioxide from the atmosphere and turning it into plant material and oxygen through photosynthesis, a truly natural process. As a result, CO_2 is trapped in the form of solid carbon. The ability of trees to store CO_2 is closely linked to the rampant deforestation that must be brought under control. The seas and oceans can also capture carbon dioxide. A project led by a team of American researchers is attempting to alter the amount of phytoplankton through a massive intake of iron, an essential element in its development. It plays the same storage role in the leaves of trees. Scientists are currently studying fast evolving algae strains which could have the ability to absorb CO_2 five times faster than trees. Other researchers are looking into the development of atypical crops that can grow in completely sterile salt deserts, such as the salt flats of Utah, United States. However, beyond any specific techniques, there is a real need to expand other solutions that promote the development of alternative, namely green, energy sources (solar, wind or hydro). Some entertainers are also working hard, like Leonardo DiCaprio, producer of *The 11th Hour*, a documentary about the dangers the planet is facing; we cannot deny that he is the very image of a responsible human being. There are many projects underway with an array of adapted and progressive solutions; nobody today should compromise our unique and beautiful blue planet...

/UN ÉTAT DES LIEUX RÉEL

Le réchauffement climatique ne fait aucun mystère et l'activité de l'homme en est une des causes principales. Les températures augmentent depuis la révolution industrielle et affectent inévitablement tout pays en voie de développement. La forte augmentation plus récente de la concentration du gaz à effet de serre, encore appelé CO_2, est due en grande partie à la combustion des énergies fossiles. Cette situation climatique n'est néanmoins pas inconnue de notre planète qui a subi ce même type de réchauffement il y a plus de 125 000 ans. Et oui, au cours de ses 4,5 milliards d'années d'existence, la Terre a connu différents cycles de réchauffement et de refroidissement. Depuis la fin de la dernière période glaciaire, celle-ci s'est réchauffée de 4°C en moyenne. Une grande partie des régions tropicales devient de plus en plus chaude et sèche, en particulier dans les zones déjà arides qui s'étendent de l'Afrique de l'Ouest à l'Indonésie. Quant aux glaciers de montagne, en général, ils régressent de près de 50 mètres par décennie depuis environ 150 ans un peu partout dans le monde. Néanmoins, ils sont toujours sujets à de grosses variations, ce qui rend les prévisions difficiles à évaluer sur ce point. Les scientifiques, eux, peinent à représenter les variations climatiques des deux derniers milliers d'années qui pourraient pourtant servir de référence dans les projections. Par conséquent, il semble important de nuancer le caractère exceptionnel des informations qui nous sont exposées. Au-delà de ce constat et de la question «comment va la Terre?», l'écologie et toutes les matières qui s'y rapportent gagnent en crédibilité et nous parlons de plus en plus aujourd'hui d'écologisme réaliste.

LES SCIENCES: UNE NÉCESSITÉ. LA NATURE: UN ALLIÉ

Au premier plan, les forêts constituent un fabuleux nettoyeur biologique. Chaque arbre est une petite usine chimique capable d'absorber le dioxyde de carbone de l'atmosphère pour le transformer en matière végétale et en oxygène par la photosynthèse, un vrai processus naturel. Le CO_2 serait donc piégé sous forme de carbone solide. La capacité des arbres à stocker le CO_2 se lie étroitement à la déforestation galopante qu'il faut maîtriser. La mer et l'océan aussi peuvent capturer ce même type de gaz. Un projet mené par une équipe de chercheurs américains tente de faire évoluer la quantité de phytoplancton grâce à des apports massifs de fer, un élément indispensable à son développement. Celui-ci jouerait le même rôle de piège que la feuille de l'arbre. Des scientifiques étudient des souches d'algues au développement rapide qui auraient la possibilité d'absorber le CO_2 cinq fois plus vite que ne pourrait le faire un arbre. D'autres chercheurs se penchent sur des cultures atypiques de plantes capables de pousser sur les déserts de sel à l'état totalement stérile, comme par exemple celui de l'Utah, aux États-Unis. Au-delà de toute technique, une réelle nécessité s'impose, à savoir l'approfondissement de toutes autres solutions favorisant le développement des énergies alternatives dites vertes (solaire, éolienne ou encore hydraulique). Certains artistes aussi sont à la manœuvre comme Leonardo DiCaprio, producteur de *The 11th Hour* (*La 11ème heure, le dernier virage*), un documentaire sur les dangers qu'encourt la planète, une image de l'être humain responsable que nous ne pouvons nier. Les efforts se veulent multiples comme les solutions adaptées, évolutives et personne ne peut aujourd'hui hypothéquer notre belle et seule planète bleue...

China

ANIMAL ADVOCACY IN CHINA? A STRANGE CONCEPT UNTIL RECENTLY. BUT THE IDEA IS GAINING GROUND THANKS TO COVID. AFTER BANNING THE TRADE AND CONSUMPTION OF WILDLIFE, THE COUNTRY IS NOW CONSIDERING A BAN ON DOG AND CAT MEAT.

/LA CAUSE ANIMALE EN CHINE? UN ÉTRANGE CONCEPT IL Y A ENCORE PEU DE TEMPS. COVID AIDANT, L'IDÉE FAIT SON CHEMIN. APRÈS AVOIR INTERDIT LE COMMERCE ET LA CONSOMMATION D'ANIMAUX SAUVAGES, LE PAYS ENVISAGE DE PROSCRIRE LA VIANDE DE CHIEN ET DE CHAT.

by Sabrina Faetanini

DÉJÀ-VU

Why do these bans sound familiar? Because China had already banned the trade and consumption of wildlife during the SARS epidemic in 2002-2003. Sadly, it's hard to let go of traditions. The rapidly contained SARS epidemic fell short of revolutionizing the habits and customs of the Middle Kingdom. Snakes, bats, badgers, salamanders, and pangolins all found their way back into kitchens, at least until January 2020.

This time, the epidemic is lasting much longer, and the whole world has its eyes on China. Adding to that, China's young generation is mobilizing on social media. In response, 3,700 markets have been closed, and hundreds of illegal sellers have been arrested. Animal rights advocates are now waiting for the final legislation, which is expected in the coming months. It remains to be seen whether China will be able to do away with a $74 billion economic sector that employs 14 million people.

INFLUENCERS VS. THE OLD WORLD

As early as February, many young people, disgusted by the eating habits of their elders, took action on social media. The singer and actor Ayanga, who has more than 3 million followers on Weibo, condemned the consumption of wildlife through his posts. Pent up during the lockdown, Shenzhen resident Zhang Zilin decided to act. She started writing articles advocating for animals and shared them on her public WeChat account. She went on to put out three weekly publications. Today, about 30 young Chinese from all walks of life publish and defend the cause on the same account.

/DÉJÀ-VU

Pourquoi ces interdictions en rappellent d'autres? Parce qu'en 2002-2003, lors de l'épidémie de SRAS, la Chine avait déjà prohibé le commerce et la consommation d'animaux sauvages. Hélas, les traditions ont la vie dure. L'épidémie vite contenue n'avait pas révolutionné les us et coutumes de l'empire du milieu. Serpents, chauves-souris, blaireaux, salamandres et pangolins avaient repris le chemin des cuisines, jusqu'en janvier 2020.

Cette fois-ci, l'épidémie est bien plus tenace et le monde entier a les yeux rivés sur le pays. Sans oublier que la jeune génération chinoise se mobilise sur les réseaux sociaux. Résultat, 3700 marchés ont été fermés et des centaines de vendeurs clandestins arrêtés. Les défenseurs de la cause animale n'attendent plus que la loi soit définitive. Verdict dans les prochains mois. Reste à savoir si la Chine saura se passer d'un secteur économique de 74 milliards de dollars qui emploie 14 millions de personnes.

INFLUENCEURS CONTRE VIEUX MONDE

Dès le mois de février, de nombreux jeunes, écœurés par les habitudes alimentaires de leurs aînés, ont engagé des actions via les réseaux sociaux. Le chanteur et acteur Ayanga, suivis par plus de 3 millions de followers sur la plateforme Weibo a condamné à travers ses posts la consommation d'espèces sauvages. Tournant en rond durant le confinement, Zhang Zilin, habitante de Shenzhen a décidé d'agir. Elle a commencé à rédiger des articles sur la cause animale, puis les a partagés sur son compte public WeChat. Elle s'est ensuite astreinte à trois publications hebdomadaires. Aujourd'hui, une trentaine de jeunes Chinois issus de tous les milieux publient et défendent la cause sur le même compte.

ADOPT A TIGER!

The WWF organization, concerned about the fate of tigers in southeastern China, has launched a big cat adoption campaign (1). With a donation of $25 to $250, you can save a *Panthera Tigris* from devastation, in a manner of speaking. Traditional Chinese medicine recommends the consumption of crushed tiger bones to treat rheumatism. The world's most heavily poached species is now believed to have a population of only 3,890.

THE GOOD OLD METHOD

Another initiative, this time coming from the Chinese authorities—making it a tad more coercive—encourages people to report anyone seen in the company of a wild animal, dead or alive. Officers then determine the amount of the fine and length of prison time, based on the seizure. The unscrupulous eaters need only stay in line.

LITTLE BY LITTLE, FRIENDS...

Some initiatives are trying to change people's attitudes. And, although there's a long way to go, their mere existence is a good thing. The city of Haikou, in the Hainan Province, recently debuted a rare event: a photo exhibition showcasing the region's wildlife. With the help of about a hundred photos, the public can discover how squirrels, foxes, monkeys, and deer are like in their natural environment. In photos, the animals can be seen freely shaking themselves off. Far, far away from cages and breeding farms. Funds raised through ticket sales will be used to protect the region's wildlife (2).

/ADOPTE UN TIGRE!

L'organisation WWF, soucieuse du sort réservé aux tigres du sud-est du pays lance une campagne d'adoption de félins (1). Pour un don allant de 25 à 250 dollars, on peut sauver un *Panthera Tigris* de la désintégration, littéralement parlant. La médecine traditionnelle chinoise préconise la consommation d'os broyés de tigre pour traiter les rhumatismes. L'espèce la plus braconnée au monde ne compterait plus que 3890 spécimens.

LA BONNE VIEILLE MÉTHODE

Une autre initiative, émanant cette fois des autorités chinoises - et donc, un poil plus coercitive - encourage la population à dénoncer quiconque serait vu en compagnie d'un animal sauvage, mort ou vivant. Les agents déterminent ensuite le montant de l'amende et le temps de prison en fonction de la prise. Les mangeurs indélicats n'ont qu'à bien se tenir.

PETIT À PETIT, L'OISEAU...

Quelques initiatives tentent de faire évoluer les mentalités. Et, si la route semble longue, elle a le mérite d'exister. À Haikou, dans la Province de Hainan, un événement rare vient de voir le jour: une exposition photos consacrée à la faune locale. À l'aide d'une centaine de clichés, le public découvre comment des écureuils, renards, singes et daims évoluent dans leur milieu naturel. Sur les clichés, on les voit s'ébrouer libres. Très loin des cages et des fermes d'élevage. Les fonds collectés par la vente des billets serviront à protéger la faune de la région (2).

a let the dogs out

/La Chine lâche les chiens

Liu Meisi, from Southwest Forestry University (SWFU), is using the opportunity to educate the youngest visitors. Each weekend, she leads bird-watching sessions for a dozen schoolchildren. During the winter and summer holidays, she also runs family nature camps. As Lao Tzu once said, "A journey of a thousand miles begins with a single step."

THE END OF THE DOG AND CAT ORDEAL

The recent epidemic has also served as a reminder that a small portion of the Chinese population still enjoy dog and cat meat. However, according to Humane Society International, the majority of Chinese today seem ready to see this antiquated practice disappear altogether. The Chinese Ministry of Agriculture has received the message loud and clear. For the first time in the country's history, the 2020 list of animals allowed to be bred for consumption no longer mentions dogs and cats. And two cities have gone so far as to ban their consumption.

Shenzhen (Guangdong province) has been on the path toward change for several years and is now setting an example. Known as the Silicon Valley of Hong Kong, the city banned the consumption of such meat in April 2020. Shenzhen is part of the Fab City movement (3). Launched in 2014 by the mayor of Barcelona, this initiative encourages cities around the world to become self-sufficient by 2054. The initiative advocates for protecting biodiversity, achieving zero emissions, adopting an open source philosophy, and supporting a circular economy. In the same vein, the green tourist destination of Zhuhai, near Macao, is wasting no time. The city gave its citizens, restaurants, and markets two weeks to comply with the same ban. Chop-chop! The Second Chinese Revolution awaits.

/Liu Meisi, de l'Université de la Foresterie du Sud-Ouest (SWFU) a décidé d'éduquer les plus petits. Chaque week-end, elle propose des séances d'ornithologie (bird-watching) à une douzaine d'écoliers. Durant les vacances d'hiver et d'été, elle organise également des camps nature pour des familles entières. Lao Tseu ne disait-il pas: «un voyage de mille lieues commence toujours par un premier pas?»

CHIENS ET CHATS, LA FIN DU CALVAIRE

La récente épidémie a également rappelé qu'en Chine, une minorité de la population apprécie encore la viande de chien et de chat. Mais, selon l'organisation Humane Society International, la majorité des Chinois semble aujourd'hui prête à voir disparaître cette pratique d'un autre temps. Message reçu par le ministère de l'Agriculture. Pour la première fois dans l'histoire du pays, la liste 2020 des animaux autorisés à l'élevage pour leur consommation ne mentionne plus les chiens et les chats. Et deux villes viennent d'en bannir la consommation.

Engagée dans la voie du changement depuis plusieurs années, Shenzhen (province du Guangdong), montre l'exemple. La Silicon Valley de Hong Kong a proscrit la consommation de telle viande dès avril 2020. Il est vrai qu'elle fait partie du mouvement Fab City (3). Une initiative lancée en 2014 par la mairie de Barcelone, qui encourage les villes du monde entier à devenir autosuffisantes d'ici 2054. Elle prône ainsi la protection de la biodiversité, le zéro émission, l'open source ou encore l'économie circulaire. Dans la foulée, la très touristique et verte Zhuhai, voisine de Macao, ne perd pas de temps. Elle a donné deux semaines à ses citoyens, restaurants et marchés pour se mettre en conformité avec la même interdiction. Chop-chop! La deuxième révolution chinoise n'attend pas.

SOURCES:

(1) HTTPS://SUPPORT.WWF.ORG.UK/ADOPT-A-TIGER

(2) HTTPS://GLOBAL.CHINADAILY.COM.CN/A/202004/13/WS5E93D5C4A3105D50A3D15C30_2.HTML

(3) HTTPS://FAB.CITY

E

COCOONING Mode

PILLOW THOUGHTS, COURTNEY PEPPERNELL, €16

LAZY FLOWER POT, URBAN OUTFITTERS, €20

MINI GOLDEN BIRD FLOWER POT, URBAN OUTFITTERS, €14

SHAMPOING CORPS ET CHEVEUX EVERYBODY, DR. PAWPAW, €14

BEEBOM SEEDBOM GROW YOUR OWN, KABLOOM, €6

PARIS FASHION WEEK

Inspiration

© CHANEL

© VERSACE

L'extravagance

© YANNIS VLAMOS

© DIOR

L'intemporel

© JEAN-PAUL GAULTIER

© HERMÈS